



大会
安全理事会

Distr.: General
24 November 2003
Chinese
Original: English

大会

安全理事会

第五十八届会议

第五十八年

议程项目 28、37、59、60、109 和 156

阿富汗局势及其对国际和平与安全的影响

中东局势

加强联合国系统

千年首脑会议成果的后续行动

国际药物管制

消除国际恐怖主义的措施

2003 年 11 月 21 日印度和俄罗斯联邦常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上 2003 年 11 月 12 日印度总理阿塔尔·贝哈里·瓦杰帕伊访问俄罗斯联邦期间，发表的《俄罗斯联邦和印度共和国关于国际安全和稳定面临全球挑战及威胁的宣言》（见附件）。

请将本函及其附件作为大会第五十八届会议议程项目 28、37、59、60、109 和 156 以及安全理事会的文件分发为荷。

印度常驻联合国代表
大使

俄罗斯联邦常驻联合国代表
大使

维贾伊·南比亚尔（签名）

谢尔盖·拉夫罗夫（签名）



2003 年 11 月 21 日印度和俄罗斯联邦常驻联合国代表给秘书长的信的附件

[原件：英文/俄文]

俄罗斯联邦和印度共和国关于国际安全和稳定面临全球挑战及威胁的宣言 莫斯科，克里姆林宫，2003 年 11 月 12 日

俄罗斯联邦和印度共和国，

在《联合国宪章》崇高宗旨和原则指导下，

根据 2000 年 9 月 8 日《联合国千年宣言》关于各国负有消除国际和平与安全面临的威胁，在全球维护人的尊严、平等和公正的集体责任的规定，

参照 联合国大会 2002 年 12 月 16 日第 57/145 号决议（“应付全球威胁和挑战”），

承认 全球化和世界相互依存是人类演进的自然进程，既带来新的机遇，也产生新的威胁，

考虑到 全球化收益和成本分布不均，造成世界各国之间越来越不公平，

表示决心 力行合作，迎接形形色色国际恐怖主义、跨国有组织犯罪、非法贩毒、洗钱、环境恶化和发展不平等带来的全球挑战和威胁，

着手于 当务之急，巩固国际社会在联合国主持下开展的努力，消除这些国际挑战和威胁，

意识到 两国作为多民族民主国家具有的共同价值和责任，

力求 继续密切合作，确保普遍和平和进步，

重申 1993 年 1 月 28 日《俄罗斯联邦和印度共和国友好合作条约》、1994 年 6 月 30 日《保护多民族国家利益莫斯科宣言》、2000 年 10 月 5 日《俄罗斯联邦和印度共和国战略合作伙伴宣言》、2002 年 12 月 4 日《俄罗斯联邦和印度共和国进一步加强战略合作伙伴关系德里宣言》、2001 年 11 月 6 日《俄罗斯联邦和印度共和国打击国际恐怖主义的莫斯科宣言》和 2002 年 12 月 4 日《俄罗斯联邦政府和印度共和国政府关于合作打击恐怖主义的谅解备忘录》中所作承诺，

兹宣布：

俄罗斯联邦和印度承认，为增进普遍和平、安全和稳定，有关国家需要开展对话、协商和合作。俄罗斯联邦和印度作为战略合作伙伴，重申致力于在双边和多边级别上，就战略问题开展合作，以便逐步建立反击二十一世纪全球挑战和威胁的普遍有效制度，其中由联合国发挥主导作用。

俄罗斯联邦和印度作为世界上拥有影响力的主要民主国家，接受号召，在这方面发挥重大作用。两国都坚定地努力让民主原则在国际事务中发扬光大。俄罗斯联邦和印度确信，应由集体多边进程，而非单边进程，确定未来国际多极秩序的建立。两国都赞成建立一个统一、公平、民主的世界模式，建立一个以法律和国际准则为最高指导，以相互信任、互惠互利、平等合作为基础的全面共同安全制度。

俄罗斯联邦和印度强调，联合国在解决重大国际问题方面发挥关键作用。联合国可以，也应该适应当今现实，以便维护提高其效率和效益。俄罗斯联邦和印度认为，联合国的改革应设想到尽早扩大联合国安全理事会。按照《联合国宪章》和国际法预防并和平解决冲突，这仍应是联合国主要活动方针之一。

* * *

俄罗斯联邦和印度确信，各个社会和文化之间增加交流和相互尊重，将有助于丰富各种文化，加强世界和谐和安全。在已经出现的全球化时代中，只有通过保存多样化，才能确保真正的政治、经济以及社会文化形式上的多极世界。俄罗斯联邦和印度还坚定声明，在当今多元多极的世界上，任何极端意识形态或不宽容都无任何存身之地。两国将尽全力打击形形色色的极端主义，包括宗教极端主义，因为这在两国共同周边地区给恐怖主义提供了温床。

俄罗斯联邦和印度共同从事打击邪恶的国际恐怖主义的斗争。在反恐战线上，两国之间积极合作，并同其他国家积极合作。两国坚定声明，国际恐怖主义，无论打着何等旗号，都不会使世界屈服。

俄罗斯联邦和印度认为以下方面是在世界各地有效逆转国际恐怖主义威胁的紧迫重大步骤：

- 在世界上创造决不容忍并坚决唾弃所有形式恐怖主义的气氛；
- 坚定不移地打击恐怖主义，消除“双重标准”做法；
- 防止向恐怖活动提供资助；
- 有效执行联合国安全理事会第 1373 号决议，打击向恐怖分子提供支助，包括财政支助，纵容或庇护恐怖分子，任其从事跨界恐怖主义的人；
- 加强反恐联盟成员之间的信任，包括妥善照顾相互利益，严格按照国际法规定和《联合国宪章》各项原则打击恐怖主义；
- 完善国家和国际反恐怖主义法律根据，确保现有各项反恐怖公约具备真正的普遍性质，尽早完成联合国各项条约草案的起草工作，包括印度提交的《关于国际恐怖主义的全面公约草案》和俄罗斯联邦提交的《国际禁止核恐怖主义公约草案》；

- 发展合作，使恐怖分子无法获得大规模毁灭性武器、这些武器的运载工具及其生产材料和技术；
- 完善法律援助和引渡机制，确保确定无疑地惩罚恐怖罪行；
- 为各宗教、文化和文明的共存创造有利条件，强调增强他们之间的理解和尊重，尤其强调不能把恐怖主义同任何特定宗教或族群等同起来。

* * *

俄罗斯联邦和印度关注麻醉药品、精神药物及其先质的非法贸易，因为其威胁性越来越大。国际社会需要采取大力有效的措施，消除这一威胁，尤其是因为毒品生意充作国际恐怖主义的财政基础。两国正采取具体切实步骤，主要在两国共同周边地区打击麻醉药品、精神药物及其先质的非法贸易。

俄罗斯联邦和印度认为，当今，加强多边合作，打击全球毒品威胁的任务极为紧迫。俄罗斯联邦和印度强调，急需在联合国主持下，制定全面战略，有效解决这一问题；两国还重申坚决致力于同联合国和联合国国际药物管制规划署属下其他国际组织密切合作。

* * *

俄罗斯联邦和印度支持过渡时期阿富汗伊斯兰国国家重建的工作，支持国际社会协助阿富汗和平、稳定、民族和解和经济复兴的所有努力。重要的是执行《波恩协定》中明年民主选举时间安排的规定。俄罗斯联邦和印度坚信，阿富汗应成为和平、强大、繁荣、统一和独立的国家，不受任何外来干预，同邻国和睦共处。

* * *

俄罗斯联邦和印度相信，应在联合国主持下，确定有具体时间安排的行动计划，尽早恢复伊拉克的国家主权，稳定该国的政治和人道主义局势，确保在广泛国际参与下的经济增长。

* * *

俄罗斯联邦和印度呼吁不要让解决以色列-巴勒斯坦冲突的路线图的执行出现问题。否则，就可能使以色列、巴勒斯坦以及整个中东局势失控。这有可能给该地区，给全世界带来严重后果。

* * *

俄罗斯联邦和印度支持有关国家和国际社会努力和平解决朝鲜半岛的核问题，确保其非核地位，其中包括在北京继续进行六方会谈，找到共同接受的解决办法，进一步推动南北朝鲜之间的对话和合作。

* * *

俄罗斯联邦和印度坚信，迎接当今全球挑战和威胁是否成功，主要取决于妥善解决社会经济问题，如消除贫穷、大规模失业、文盲以及种族、族裔和宗教歧视。两国认为，有必要协助世界经济平衡、可持续地发展，实现所有国家的繁荣。两国认为，其中一个途径是，让人类大多数获得作为全球化推动力的高技术。科学技术进步成果和收益普及得越广，就有更多的人享受更普遍的繁荣，发达国家同发展中国家之间的鸿沟就会更小，就更有可能消除冲突的根源。

俄罗斯联邦和印度作为科技领域里的重要伙伴，拥有联合开发其它技术的强大潜力。两国坚信，高技术世界的多极化有助于大力加强现代世界的政治经济多极化。

* * *

俄罗斯联邦和印度宣布，基于可靠、可信、负责的长期战略伙伴关系，两国致力于以《联合国宪章》和国际法原则为基准，寻求长期有效的解决办法和妥当答案，迎接人类面临的上述挑战和威胁。
